

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

| ABSCHNITT A | | PARTE A | |
|-------------|---|---|--|
| 01 | <input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt; | <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a; | |
| | <input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar: _____; | <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: _____; | |
| 02 | <input type="checkbox"/> dass er/sie o _____ (Familienstand angeben) ist; | <input type="checkbox"/> di essere O _____ (indicare lo stato civile); | |
| 03 | <input type="checkbox"/> dass er/sie kinderlos ist; | <input type="checkbox"/> di non avere figli; | |
| | <input type="checkbox"/> dass er/sie _____ Kind/er hat, davon _____ unterhaltsberechtigte/s minderjährige/s Kind/er; | <input type="checkbox"/> di avere n. _____ figlio/i di cui _____ figlio/i minore/i a carico; | |
| 04 | <input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist; | <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____; | |
| | <input type="checkbox"/> dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: _____ | <input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: _____ | |
| 05 | <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind; | <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali; | |
| | <input type="checkbox"/> Dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: Art des Vergehens – Art. StGb – Datum des Urteils _____ _____ | <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: Tipo di reato – art. c.p. - data sentenza _____ _____ | |
| | <input type="checkbox"/> Dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat: Art des Vergehens – Art. StGb _____ _____ | <input type="checkbox"/> Di avere le seguenti procedimenti penali in corso: Tipo di reato – art. c.p. _____ _____ | |
| 06 | <input type="checkbox"/> nur männliche Bewerber: dass er die Wehrpflicht / den freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat; (Dienststelle von _____ bis _____) | <input type="checkbox"/> solo per concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile; (Posto di servizio dal _____ al _____) | |
| | <input type="checkbox"/> dass er die Wehrpflicht / den Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat: _____ | <input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per il seguente motivo: _____ | |
| 07 | <input type="checkbox"/> dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorie gehört (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden): o JA o NEIN | <input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.1999 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro): o SI o NO | |

| | | |
|----|---|---|
| 08 | <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist: o C1 (ehem. Laufbahn A) o B2 (ehem. Laufbahn B) o B1 (ehem. Laufbahn C) o A2 (ehem. Laufbahn D) o kein Datum des Erwerbs: _____; | <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo – grado: o C1 (ex livello A) o B2 (ex livello B) o B1 (ex livello C) o A2 (ex livello D) o nessuno Data dell'acquisizione: _____; |
| 09 | <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz eines gültigen Führerscheins Kategorie "_____" ist; | <input type="checkbox"/> di essere in possesso di una valida patente di guida categoria "_____" ; |
| 10 | <input type="checkbox"/> dass er/sie bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienst enthoben oder vom Dienst entlassen worden ist; | <input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni; |
| 11 | <input type="checkbox"/> dass allfällige Mitteilungen, die diese öffentliche Kundmachung betreffend die Ausschreibung von Rangordnungen betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen: _____ | <input type="checkbox"/> Che le comunicazioni relative reiguardanti questo avviso pubblico potranno essere fatte al seguente indirizzo: _____ |
| 12 | <input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen; | <input type="checkbox"/> di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante lettera raccomandata, le eventuali variazioni; |
| 13 | <input type="checkbox"/> dass er/sie die Vorschriften dieser Kundmachung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt; | <input type="checkbox"/> di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente avviso, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare; |
| 14 | <input type="checkbox"/> dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet ist; | <input type="checkbox"/> di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate; |
| 15 | <input type="checkbox"/> dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen; | <input type="checkbox"/> di non trovarsi in nessuna delle condizioni le quali non consentano l'assunzione; |

| ABSCHNITT B - STUDIENTITEL | | PARTE B - TITOLI DI STUDIO | |
|---|---|----------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> er/sie im Besitze des für die Eintragung in die Rangordnung vorgesehenen Studientitels ist: Studientitel (z.B. Mittelschuldiplom, Diplom als Sozialbetreuer, ...), Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Datum der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen. | <input type="checkbox"/> i essere in possesso del titolo di studio richiesto per l'iscrizione alla graduatoria: Titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola media, diploma di operatore sociale,), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, la data di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato. | | |
| 1 | Studientitel – titolo di studio | | |
| | ausgestellt von der Schule - rilasciato dalla Scuola - rilasciato dalla Scuola - rilasciato dalla Scuola | | |
| | Tag/giorno Monat/mese Jahr/anno | Dauer – durata | Bewertung/Punktezah - valutazione/punteggio |
| 2 | Studientitel – titolo di studio | | |
| | ausgestellt von der Schule - rilasciato dalla Scuola - rilasciato dalla Scuola - rilasciato dalla Scuola | | |
| | Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno | Dauer – durata | Bewertung/Punktezah - valutazione/punteggio |

| ABSCHNITT E - SONSTIGE TITEL | PARTE E - DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Dass er im Besitze folgender Titel ist: (deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine/ihre fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben. | <input type="checkbox"/> Di essere in possesso dei seguenti titoli: elencare in modo chiaro eventuali titoli che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni. |
| 01. | |
| 02. | |
| 03. | |
| 04. | |
| 05. | |

Der/Die Unterfertigte erklärt weiter, dass Nr. ____ Dokumente, die im beiliegenden Verzeichnis anzuführen sind, bereits beim Konsortium Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt aufliegen.

Il/la sottoscritto/a dichiara che n. ____ documenti, da indicare nell'unito elenco, sono già acquisiti agli atti del Consorzio residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt.

| <u>LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND</u> | <u>ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE</u> |
|---|--|
| (anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb, usw.) | (specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.) |
| Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen: | L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato: |
| 01. | |
| 02. | |
| 03. | |
| 04. | |
| 05. | |
| <u>LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTE DOKUMENTE</u> | <u>ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA</u> |
| (die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben) | (descrivere brevemente i documenti allegati) |
| 01. Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (in einem verschlossenem Umschlag – bei sonstigem Ausschluss – welche nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung sein muss – certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno die tre gruppi linguistici in busta chiusa (pena d'esclusione dal procedimento) di data non anteriore a 6 mesi ed in originale | |
| 02. Studentitel – titolo di studio | |
| 03. Zweisprachigkeitsnachweis – attestato di bilinguismo | |
| 04. Kopie der Identitätskarte – copia della carta d'identità | |
| 05. Unterschriebenes Informationsblatt gemäß Art. 12, 13, und 14 der EU Verordnung 2016/679 – | |

| |
|---|
| L'informativa sottoscritta ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

| | |
|--|--|
| <p>Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerbers/in sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.</p> | <p>Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/a. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/a.</p> |
| <p>Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der/die Unterfertigte erklärt, die Datenschutz-bestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.</p> | <p>Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.</p> |
| <p>_____</p> <p>Datum</p> | <p>_____</p> <p>Data</p> |
| <p>_____</p> <p>Unterschrift des/der Erklärenden (in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten)</p> | <p>_____</p> <p>Firma del/della dichiarante (in presenza del/della impiegato/a addetto/a)</p> |
| <p>Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.</p> | <p>Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.</p> |
| <p>_____</p> <p>Datum</p> | <p>_____</p> <p>Data</p> |
| <p>(Unterschrift des/der zuständigen Beamten/in</p> | <p>(Firma del/la impiegato/a addetto/a)</p> |
| <p>Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/in eingereicht wird.</p> | <p>La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.</p> |

| ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄTSAKTES (Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445) | DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ (articolo 47 del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445) |
|---|---|
| Der/Die Unterfertigte _____ geboren am _____ in _____ wohnhaft in _____ Straße, Nr. _____ | Il/la sottoscritto/a _____ nato/a il _____ a _____ residente a _____ via, n. _____ |
| erklärt unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und des Art. 495, des Strafgesetzbuches bei unwahren Angaben folgendes: (z.B. dass die beigelegten Fotokopien den originalen Dokumenten entsprechen): _____ | sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'articolo 76, del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e dall'articolo 495, del Codice Penale in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara: (es. che le fotocopie allegate corrispondono ai documenti originali): _____ |
| Datum _____ _____ Der/Die Erklärende (Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen)** | Data _____ _____ Il/la dichiarante (la firma non deve essere autenticata)** |
| Befreit von der Stempelsteuer im Sinne der Artikel 37, Absatz 1, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und 14 Tabelle B des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642. | Esente dall'imposta di bollo ai sensi degli articolo 37, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e 14 tabella B del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 ottobre 1972, n. 642. |
| **Die Anträge und Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes, die den Organen der öffentlichen Verwaltung oder den Trägern oder Führern von öffentlichen Diensten vorgelegt werden , müssen vom Antragsteller in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterschrieben werden oder unterschrieben und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Personalausweises des Antragstellers eingereicht werden. | ** Le istanze e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre agli organi della amministrazione pubblica o ai gestori o esercenti di pubblici servizi sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore. |
| Die Kopie wird zum Akt gelegt. Die Anträge und die Kopie des Personalausweises können telematisch übermittelt werden; in den Zuschlagsverfahren von öffentlichen Verträgen ist diese Möglichkeit innerhalb jener Grenzen erlaubt, die mit der Verordnung gemäß Artikel 15, Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 festgelegt sind (Artikel 38, Absatz 3 Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445). | La copia fotostatica del documento è inserita nel fascicolo. Le istanze e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dal regolamento di cui all'articolo 15, comma 2 della Legge 15 marzo 1997, n. 59 (articolo 38, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445). |
| Informationen im Sinne des Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196: die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zweck des Verfahrens, für welches sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet. | Informativa ai sensi dell'articolo 13 del Decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196: i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo. |
| | |
| | |

| | |
|---|---|
| <p>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 - ANGESTELLTE/ STELLENBEWERBER</p> | <p>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</p> |
| <p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, müssen die Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt (in der Folge „Seniorenheime“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Seniorenheime erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p> | <p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, le residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt (di seguito "residenze per anziani" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore delle residenze per anziani; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p> |
| <p>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</p> | <p>Fonte e natura dei dati personali</p> |
| <p>Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.</p> <p>Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p> | <p>I dati personali in possesso dell'Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/ del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>I trattamenti dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p> |
| <p>Zweck der Datenverarbeitung</p> | <p>Finalità del trattamento</p> |
| <p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Seniorenheime und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern</p> | <p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e</p> |

| | |
|---|---|
| <p>und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/ des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p> | <p>adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/ condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/ del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/ nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> |
| <p>Verarbeitungsmethoden</p> | <p>Modalità di trattamento</p> |
| <p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p> | <p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p> |
| <p>Die Mitteilung der Daten</p> | <p>Il conferimento dei dati</p> |
| <p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information</p> | <p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il</p> |

| | |
|--|---|
| <p>angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p> | <p>consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p> |
| <p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</p> | <p>Non fornire i dati comporta</p> |
| <p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/ oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p> | <p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p> |
| <p>Die Daten können mitgeteilt werden</p> | <p>I dati possono essere comunicati</p> |
| <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Seniorenheime beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union – die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p> | <p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>L'Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dalle residenze per anziani e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, l'Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p> |
| <p>Die Daten können</p> | <p>I dati potranno essere conosciuti</p> |
| <p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen</p> | <p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p> <p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica,</p> |

| | |
|--|---|
| Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden. | organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo. |
| Die Daten werden | I dati potranno essere diffusi |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet. | nei soli termini consentiti dalle normative. |
| Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten | Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschlies. send für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert. | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/ o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria. |
| Rechte der betroffenen Personen | Diritti degli interessati |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). |
| Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter | Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft mit Sitz in 39010 Riffian – Hohlgasse 1/A in Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore. Auftragsverarbeiter ist die Direktorin Dr. Johanna Pinggera mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, Tel. 0473-240076, Fax 0473 240801; email: info@seniorendienste.it pec-mail: seniorendienste@legalmail.it Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist die Direktorin pro tempore. Datenschutzbeauftragter (DPO) ist , mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, SE - Securexpert GmbH / srl Persönliche Ansprechperson: Armin Wieser I-39040 Salurn (BZ) - Kapellenweg 22 armin.wieser@protonmail.com wieser.armin@legalmail.it St.Nr. / MwSt :02263750214 | Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39010 Rifiano – via Hohlgasse 1/A , in persona del rappresentante legale pro tempore. Responsabile del Trattamento dei dati personali è la direttrice dott.ssa Johanna Pinggera domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, Tel. 0473 240076, Fax 0473 240801, email: info@seniorendienste.it pec-mail: seniorendienste@legalmail.it Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il direttore <i>pro tempore</i> Responsabile della Protezione dei Dati personali (DPO) è, con domicilio per la carica presso la sede del Titolare, SE - Securexpert GmbH / srl Persona di riferimento: Armin Wieser I-39040 Salorno (BZ) - Kapellenweg 22 armin.wieser@protonmail.com wieser.armin@legalmail.it St.Nr. / MwSt :02263750214 |

| Erteilung der Zustimmung | Prestazione del consenso |
|---|--|
| <p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p>0 erteile ich die Zustimmung;</p> <p>0 erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p> | <p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p>0 do il consenso;</p> <p>0 nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p> |